

PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA
11 FEBRERO 2025

PICA anuncia *ja' / buuts' / t'aan* (Agua / Humo / Palabra), una instalación multicanal de vídeo y sonido realizada por la artista Patricia Vázquez Gómez y un grupo de jóvenes mayas que viven en el noreste de Portland, Oregón. Esta presentación colaborativa investiga las luchas personales por aprender lenguas indígenas, que a su vez reflejan los persistentes fracasos sociales que amenazan su supervivencia.

Fechas de la exposición: 13 de marzo de 2025 - 31 de mayo de 2025

Ubicación: PICA, 15 NE Hancock Street, Portland, OR 97212

Precio: Gratuito

Página web: pica.org/jabuutstaan

Contacto para la prensa: Leslie Vigeant, Directora de Marketing y Comunicaciones: leslie@pica.org Jayne Pugh, Asociada de Marketing: jayne@pica.org

PICA

PORTLAND, OR - El Instituto de Arte Contemporáneo de Portland (PICA) presenta *ja' / buuts' / t'aan* (Agua / Humo / Palabra), una instalación multicanal de vídeo y sonido surgida de un proyecto multidisciplinar e iterativo que abarca obras de participación pública, impresas y audiovisuales. La presentación, concebida por Patricia Vázquez Gómez y hecha con un grupo de jóvenes mayas que viven en el noreste de Portland, Oregón, explora la relación de estos jóvenes con su lengua materna: el maayat'aan (maya peninsular/ maya yucateco), una lengua indígena del actual Yucatán, México. Rodada en su mayor parte en los municipios yucatecos de Maní y Dzan, con audio grabado en Portland, *ja' / buuts' / t'aan* investiga las luchas personales por aprender y preservar las lenguas indígenas, que reflejan los persistentes fracasos sociales que amenazan su supervivencia. El agua, el humo y la lengua sirven de marco para poner de relieve la indigenidad histórica y contemporánea de la diáspora maya en Estados Unidos.

Esta instalación es inmersiva, con imágenes en varias pantallas situadas por todo el anexo del PICA, acompañadas de elementos sonoros en capas. *ja' / buuts' / t'aan* está diseñada para ser vista de principio a fin, y habrá varios horarios de proyección a lo largo del día durante la duración de la exposición. Para más información, visite pica.org.

ja' / buuts' / t'aan cuenta con el apoyo de la Ford Family Foundation, Verde, Oregon Humanities, Oregon Metro, Bodecker Foundation, y Multnomah County Cultural Coalition.

Patricia Vázquez Gómez está disponible para entrevistas. Por favor, contacte a Leslie Vigeant, Directora de Marketing y Comunicaciones de PICA, en leslie@pica.org para disponibilidad, imágenes de prensa y otras preguntas.

15 NE HANCOCK STREET
PORTLAND OREGON 97212
503 242 1419
pica.org

*****INFORMACIÓN IMPORTANTE / FECHAS / HORARIOS A SEGUIR*****

INFORMACIÓN IMPORTANTE / FECHAS / HORARIOS

Título de la exposición

ja' / buuts' / t'aan

Agua / Humo / Palabra

Voces: Shirley, Andrea, Areana, Evelyn, Brayden, Erik, Miley, Rosemary, and Yahani

Complicidad creativa y diseño de sonido: Sam Hamilton

Apoyo para la participación comunitaria: Olga C K

Grabación de vídeo: Anthony Vasiliadis and Kannon Heaves

Asistencia a la producción y grabación de audio: Kai Tillman

Grabación de estudio: Sina Youssefzadeh at Falcon Studios

Diseño de sonido adicional: Fernando Vigueras

Traducción y asesoramiento lingüístico: Felipe Castillo Tzec, Tony Canché Briseño, and Marcos Pech

Ubicación

Instituto de Arte Contemporáneo de Portland (PICA)

15 NE Hancock Street, Portland, OR 97212

Fechas de la exhibición

13 de marzo de 2025 - 31 de mayo de 2025

Recepción inaugural: Sábado 22 de marzo, de 12.00 a 16.00 horas

Horario de la Galería

Jueves 17:00 - 20:00

Viernes 12:00 - 6:00 PM

Sábados 12:00 - 4:00 PM

PICA

CONTINÚA EN LA PÁGINA SIGUIENTE



Acceso

PICA está comprometido con la accesibilidad como valor, ética y oportunidad de aprendizaje, crecimiento y cambio. A medida que nos esforzamos por crear un mayor acceso a todos nuestros programas y eventos, agradecemos el diálogo con el público sobre sus experiencias y sugerencias de mejora. Para enviar sus comentarios, póngase en contacto con nosotros en boxoffice@pica.org o llame al (503) 224-PICA (7422).

Esta exposición tendrá lugar en el Anexo de PICA. El público entrará por la entrada trasera del PICA, accesible para personas con movilidad reducida pero con una ligera pendiente. Aunque el vídeo y el sonido funcionan de forma continua una vez iniciada, se puede salir y volver a entrar en la instalación en cualquier momento. Para solicitar servicios de acceso, póngase en contacto con la taquilla en boxoffice@pica.org o en el teléfono (503) 224-PICA (7422). Para interpretación ASL, audiodescripción y otras formas de acceso que requieran programación previa, envíe su solicitud con al menos dos semanas de antelación para que podamos hacer todo lo posible por satisfacer sus necesidades.

COVID-19

Se ruega a toda persona que experimente o presente síntomas de COVID-19 -o que haya estado en contacto con otras personas que lo estén- que permanezca en casa para evitar el riesgo de exponer a otras personas. Se recomienda el uso de mascarillas en interiores.

Transporte

El edificio de PICA está situado en el barrio Boise-Eliot del noreste de Portland, cerca de las líneas de autobús 4, 6, 17 y 44. Las paradas de los tranvías A Loop y B Loop están aproximadamente a 0,3 millas de nuestro edificio. La estación MAX más cercana es Rose Quarter Transit Center, que está aproximadamente a 0,5 millas. Hay estacionamiento en la calle. Por favor, tenga en cuenta que PICA se encuentra en una zona residencial y, por lo tanto, pedimos que todos nuestros invitados, personal y miembros del público traten a nuestro vecindario y vecinos, alojados y no alojados, con el máximo respeto.

Acerca del Instituto de Arte Contemporáneo de Portland

El Instituto de Arte Contemporáneo de Portland (PICA) reconoce y promueve nuevos desarrollos en el arte contemporáneo, fomentando las exploraciones de artistas y público. Desde 1995, PICA ha defendido la práctica de artistas contemporáneos de todo el mundo, impulsando conversaciones vitales sobre el arte y los temas de hoy. PICA presenta a artistas de las artes visuales y escénicas y acoge a aquellos individuos que se encuentran en la frontera de los géneros y las ideas. A través de residencias artísticas, performances, programas públicos, exposiciones, conferencias, talleres y el Festival de Arte en el Tiempo (*Time Based Art Festival*), PICA construye una amplia plataforma para el arte contemporáneo.

Más información en pica.org.

###